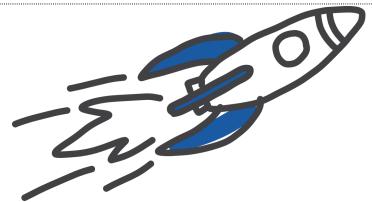


# LE FRANCO T

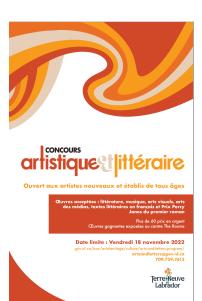


### OFFRE D'EMPLOI ANIMATEUR (TRICE) PETITE ENFANCE - CORNER BROOK



Le Coin Franco, à Corner Brook, est à la recherche d'un.e animateur/animatrice pour assurer l'animation de sa nouvelle activité « Les Samedis Tartine & Chocolat », pour l'année scolaire 2022-2023. La personne aura pour mission d'animer des activités variées en français pour des enfants de 5 à 12 ans, les samedis matin de 9H à 12H. En savoir plus ici.

### LE CONCOURS ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE 2022 **EST OUVERT**



Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador invite les artistes de tous âges de la province à soumettre leurs œuvres créatives au Concours artistique et littéraire.

L'honorable Steve Crocker, ministre du Tourisme, de la Culture, des Arts et des Loisirs, est heureux d'annoncer ce concours annuel qui est une source d'inspiration pour les artistes depuis 1952.

Le Concours artistique et littéraire encourage la création de nouvelles œuvres d'art par des artistes professionnels et émergents de tous âges à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tous les ans, le concours met en vedette plus de 60 œuvres gagnantes, dont des créations originales dans les catégories suivantes : arts visuels, littérature, textes littéraires en français, musique et arts des médias. Les artistes recoivent des commentaires du jury par écrit et les lauréats(tes) sont récompensés(ées) par un prix en argent (1 000 \$ senior; 350 \$ junior; 2 500 \$ prix Percy Janes pour un premier roman) et ont l'occasion de participer à l'exposition annuelle au centre The Rooms. N'hésitez pas à soumettre vos œuvres!

La date limite pour présenter une œuvre au concours de cette année est le 18 novembre 2022.

Vous trouverez les formulaires de participation et d'autres renseignements sur le concours ici.



Festival littéraire

de Terre-Neuve-et-Labrador

Dossier spécial: Festival littéraire >>voir p2



Compas: accueil des francophones >>voir p3

### PROGRAMME «EYE SEE EYE LEARN» DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR



Le programme, appelé Eye See Eye Learn, est conçu pour supprimer les obstacles aux examens de la vue des enfants et contribue à améliorer l'expérience d'apprentissage et la qualité de vie globale des enfants. Le programme Eye See Eye Learn offre un examen de la vue complet gratuit à chaque enfant de la maternelle résidant dans la province et offre une paire de lunettes prescrite gratuite aux enfants qui en ont besoin. Le cas échéant, le parent doit recourir à son assurance privée avant de demander l'aide financière dans le cadre du programme. Plus d'informations ici.



Activités à venir >>voir p4

**O2 DOSSIER SPÉCIAL Nº 54** Le Franco TNL

### UN FESTIVAL LITTÉRAIRE REMPLI D'ACTIVITÉS ET D'INVITÉS PASSIONNANTS AUX QUATRE COINS DE LA PROVINCE

Comme l'indique son thème, le Festival littéraire aura lieu partout dans les régions francophones : Au Labrador (Happy Valley-Goose Bay et Labrador City), sur la côte ouest de l'île (Pénisule de Port-au-Port et Corner Brook), et à Saint-Jean. Pour le volet scolaire, des invités d'origines très variées, visiteront les écoles francophones ainsi que certaines écoles anglophones avec



programme d'immersion française : des auteurs et/ou illustrateurs jeunesse comme, Natasha Pilotte, Anne-Marie Sirois, Réjean Roy, mais aussi des dessinateurs comme Patrick Dérible de Saint-Pierre et Miguelon, ou encore l'auteure et dessinatrice, Danielle Loranger. Atéliers, rencontres, lectures, groupes de réflexion sont au programme. Le volet culturel comprendra, entre autres, le spectacle Radio-Morue de Georges Langford à Saint-Jean, des ateliers de cuisine acadienne à Port-au-Port et Corner Brook avec Anne Godin, un spectacle de Adrian House à Labrador City et deux lancements de livre. Une table ronde sur l'immigration et une autre sur la traduction littéraire seront organisées à Saint-Jean tandis que l'illustrateur Réjean Roy fera une présentation aux étudiants en arts visuels du campus de Memorial à Corner Brook et l'auteur Barry Ancelet, une présentation sur la littérature cadienne de Louisiane au Campus de Saint-Jean. Notons aussi certaines activités virtuelles. l'atelier «Écrire ses souvenirs » offert par l'autrice Carmen Marois et une présentation sur « la Bibliothèque des Amériques » par le Centre de la Francophonie des Amériques. Le volet salon du livre (à noter que les dates pourront varier selon les lieux) sera mené par la librairie La Grand Ourse de Dieppe, Nouveau-Brunswick, et la Librairie Côte-Nord pour ce qui est de Labrador City. Les écoles franco-

phones et d'immersion, les bibliothécaires et le grand public seront invités à venir faire leur choix de livres dans chacune des régions, sur une période de deux jours. Le Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC), les Éditions Bouton d'or Acadie, les Éditions Hashtag et les Éditions Mine d'Art participeront également au Salon. Notons que le réseau des bibliothèques publiques de la province participera également à la présentation des salons dans certaines de nos régions.

# LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +

**ART** 

Randonnée d'automne Avec Le Coin Franco Corner Brook

Des paysages tout en couleurs!



O3 ACTUALITÉ Nº 54 Le Franco TNL

### LE COMPAS À L'EXPOSITION MY NEW ST. JOHN'S

Le Compas a participé à l'exposition *My New St. John's*, le lundi 17 octobre au St. John's Community Market. Des ateliers de formation sur des sujets variés comme le droit et la culture du travail, l'entreprenariat et le marketing numérique ont été offerts gratuitement. Cet événement a permis à l'équipe du Compas de rencontrer de nombreux nouveaux arrivants francophiles dont les Ukrainiens arrivés récemment à TNL et de réseauter avec les partenaires communautaires de la ville et de la province.



### COMPAS: JOURNÉE D'INFORMATION POUR LES ÉTUDIANTS FRANCOPHONES

Le service provincial d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants de Terre-Neuve-et-Labrador, le Compas, a invité les étudiants internationaux francophones de Saint-Jean à une journée d'information qui leur etait dédiée. Au menu de la journée: une présentation des services en français offerts dans la ville et la province, une session de questions-réponses avec les représentants d'organismes francophones ainsi qu'un échange autour des défis rencontrés par les étudiants. Des collations ainsi que des trousses de bienvenue ont été offertes aux participants.



### RECOURS COLLECTIF CONTRE DES CARTES DE CRÉDIT

À l'issue du règlement du recours collectif contre des cartes de crédit, Visa et Mastercard autorisent depuis le 6 octobre les commerçants à transférer leurs frais de transaction par carte de crédit à leurs clients. Les commerçants peuvent donc facturer des frais supplémentaires au point de vente si un client souhaite payer par carte de crédit. Les commerçants ont l'option d'ajouter un frais supplémentaire à votre transaction pour l'utilisation de votre carte de crédit (sauf au Québec). Votre achat peut vous coûter jusqu'à 2,4 % de plus. Plus d'informations ici.



# LE SAVIEZ-VOUS?

#### Stephenville, le Village acadien

À l'origine, le Village acadien (Stephenville) était surtout peuplé de pêcheurs et d'agriculteurs catholiques, qui avaient choisi cette région en raison de la fertilité de ses sols et du voisinage des lieux de pêche. Curieusement, rares sont les personnes qui se souviennent de cette époque. Le Village acadien a été fondé en 1844 par deux familles anglaises : William Hunt et James Penney, de Margaree, au Cap-Breton, s'étaient installés près de la rivière Blache, vivant sur leur bateau de pêche jusqu'à ce qu'ils puissent se procurer le bois d'œuvre requis pour construire des maisons de bois rond. L'année suivante a vu l'arrivée de Félix Gallant et de sa famille, qui se sont installés dans une hutte abandonnée par des pêcheurs saisonniers français. Le 3 septembre, ils ont célébré la naissance d'un fils, nommé Stephen. L'année suivante, de passage à Margaree pour faire baptiser leur enfant, ils ont décrit à leurs amis ce nouveau « paradis » terre-neuvien, où le sol était extrêmement fertile et le climat agréable, et réussi à en persuader quelquesuns à les raccompagner. Les premières années, et en particulier le rude hiver 1846-1847, les conditions ont été difficiles, les Gallant et les autres colons manquant de nourriture et d'équipement pour subvenir à leurs besoins. L'origine du nom de Stephenville prête encore à controverse. La croyance générale veut que ce gentilé ait été inspiré par Stephen Gallant, le premier à y voir le jour, et cette explication a même fait l'objet d'une publication. Il n'en demeure pas moins que d'autres croient que le premier-né aurait été un Stephen Leblanc, et que la ville lui doit son nom. À ce jour, le débat n'est pas encore clos.

Source : Heritage.nf

Photo: Town of Stephenville

### HORIZON TNL: SÉRIE D'ATELIERS SUR LES COMPÉTENCES POUR L'EMPLOI



Horizon TNL vous offre une série d'ateliers gratuits qui vous aideront à développer vos compétences sociales et votre employabilité. Ceux-ci intègrent des thèmes du programme FORCES Compétences au travail de ABC Alpha pour la vie Canada. Veuillez consulter l'horaire cicontre pour plus de détails. Les inscriptions pour les ateliers sont enregistrées sur la plateforme Eventbrite. Vous pouvez vous inscrire à autant d'ateliers que vous voulez, c'est toujours gratuit. Rendez-vous sur le site Horizon TNL pour accéder aux liens d'inscription à mesure qu'ils seront annoncés.





# MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

AVOIR LA BROUE DANS LE TOUPET

Origine: Québec

Signifie: avoir beaucoup de choses à faire

O4 AGENDA Nº 54 Le Franco TNL

#### **DU 20 AU 22 OCT**

ACFSJ - St-Jean



#### **22 OCT**

AFL - Labrador City



**29 OCT** ARCO - Port-au-Port



### 22 OCT

AFL - Labrador City



### JUSQU'AU 12 DÉC

Le Coin Franco - Corner Brook

LA GRANDE RICHESSE EST VOTRE SANTÉ

ACFSJ– St-Jean

**8 NOV** 



### ACFS.J: PROGRAMME DU FESTIVAL DU VENT

**Jeudi 20 octobre à 19h**, soirée Ciné Art en collaboration avec SARFest, projection du film *Qu'est-ce qu'on a tous fait au Bon Dieu ? (Vol.3)* 

**Vendredi 21 octobre à partir de 19h**, notre soirée Degust'art - II y a un pas entre l'art culinaire (vin et fromage) et l'art contemporain. Une soirée de (re)découverte entre images d'archives avec Le Gaboteur et art avec Dominique Hurley et Matthew Parnell.

**Samedi 22 octobre** - Découverte en famille **à partir de 13h** - Un petit moment de convivialité avec des jeux pour les enfants.

Samedi 22 octobre à partir de 18h - Soirée multiculturelle - En collaboration avec SARFest, Powerful Women of Hope International Inc et Discovering Our Cultures, soirée interculturelle, où vous aurez l'occasion de découvrir la culture de quelques étudiants de la province (Discovering Our Cultures) et de déguster un repas aux saveurs africaines avec (Powerful Women of Hope International Inc) tout en écoutant de la musique (SARFest).

### **DU 6 AU 12 NOV**

Réseau Immigration - St-Jean

Immigration, Refugees Immigration, Réfugiés and Citizenship Canada et Citoyenneté Canada



### 24-26 MARS 2023

Aînés TNL- St-jean



# **SERVICES EN FRANÇAIS**







## **LE FRANCO TNL**

ABONNEZ-VOUS
À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL
SUR *Francotnl.ca/infolettre* 









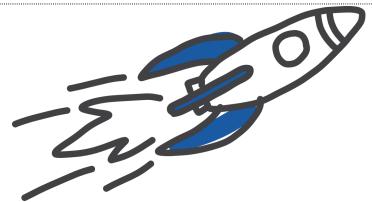








# LE FRANCO T

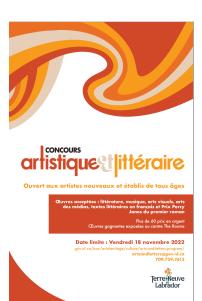


### OFFRE D'EMPLOI ANIMATEUR (TRICE) PETITE ENFANCE - CORNER BROOK



Le Coin Franco, à Corner Brook, est à la recherche d'un.e animateur/animatrice pour assurer l'animation de sa nouvelle activité « Les Samedis Tartine & Chocolat », pour l'année scolaire 2022-2023. La personne aura pour mission d'animer des activités variées en français pour des enfants de 5 à 12 ans, les samedis matin de 9H à 12H. En savoir plus ici.

### LE CONCOURS ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE 2022 **EST OUVERT**



Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador invite les artistes de tous âges de la province à soumettre leurs œuvres créatives au Concours artistique et littéraire.

L'honorable Steve Crocker, ministre du Tourisme, de la Culture, des Arts et des Loisirs, est heureux d'annoncer ce concours annuel qui est une source d'inspiration pour les artistes depuis 1952.

Le Concours artistique et littéraire encourage la création de nouvelles œuvres d'art par des artistes professionnels et émergents de tous âges à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tous les ans, le concours met en vedette plus de 60 œuvres gagnantes, dont des créations originales dans les catégories suivantes : arts visuels, littérature, textes littéraires en français, musique et arts des médias. Les artistes recoivent des commentaires du jury par écrit et les lauréats(tes) sont récompensés(ées) par un prix en argent (1 000 \$ senior; 350 \$ junior; 2 500 \$ prix Percy Janes pour un premier roman) et ont l'occasion de participer à l'exposition annuelle au centre The Rooms. N'hésitez pas à soumettre vos œuvres!

La date limite pour présenter une œuvre au concours de cette année est le 18 novembre 2022.

Vous trouverez les formulaires de participation et d'autres renseignements sur le concours ici.



Festival littéraire

de Terre-Neuve-et-Labrador

Dossier spécial: Festival littéraire >>voir p2



Compas: accueil des francophones >>voir p3

### PROGRAMME «EYE SEE EYE LEARN» DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR



Le programme, appelé Eye See Eye Learn, est conçu pour supprimer les obstacles aux examens de la vue des enfants et contribue à améliorer l'expérience d'apprentissage et la qualité de vie globale des enfants. Le programme Eye See Eye Learn offre un examen de la vue complet gratuit à chaque enfant de la maternelle résidant dans la province et offre une paire de lunettes prescrite gratuite aux enfants qui en ont besoin. Le cas échéant, le parent doit recourir à son assurance privée avant de demander l'aide financière dans le cadre du programme. Plus d'informations ici.



Activités à venir >>voir p4

**O2 DOSSIER SPÉCIAL Nº 54** Le Franco TNL

### UN FESTIVAL LITTÉRAIRE REMPLI D'ACTIVITÉS ET D'INVITÉS PASSIONNANTS AUX QUATRE COINS DE LA PROVINCE

Comme l'indique son thème, le Festival littéraire aura lieu partout dans les régions francophones : Au Labrador (Happy Valley-Goose Bay et Labrador City), sur la côte ouest de l'île (Pénisule de Port-au-Port et Corner Brook), et à Saint-Jean. Pour le volet scolaire, des invités d'origines très variées, visiteront les écoles francophones ainsi que certaines écoles anglophones avec



programme d'immersion française : des auteurs et/ou illustrateurs jeunesse comme, Natasha Pilotte, Anne-Marie Sirois, Réjean Roy, mais aussi des dessinateurs comme Patrick Dérible de Saint-Pierre et Miguelon, ou encore l'auteure et dessinatrice, Danielle Loranger. Atéliers, rencontres, lectures, groupes de réflexion sont au programme. Le volet culturel comprendra, entre autres, le spectacle Radio-Morue de Georges Langford à Saint-Jean, des ateliers de cuisine acadienne à Port-au-Port et Corner Brook avec Anne Godin, un spectacle de Adrian House à Labrador City et deux lancements de livre. Une table ronde sur l'immigration et une autre sur la traduction littéraire seront organisées à Saint-Jean tandis que l'illustrateur Réjean Roy fera une présentation aux étudiants en arts visuels du campus de Memorial à Corner Brook et l'auteur Barry Ancelet, une présentation sur la littérature cadienne de Louisiane au Campus de Saint-Jean. Notons aussi certaines activités virtuelles. l'atelier «Écrire ses souvenirs » offert par l'autrice Carmen Marois et une présentation sur « la Bibliothèque des Amériques » par le Centre de la Francophonie des Amériques. Le volet salon du livre (à noter que les dates pourront varier selon les lieux) sera mené par la librairie La Grand Ourse de Dieppe, Nouveau-Brunswick, et la Librairie Côte-Nord pour ce qui est de Labrador City. Les écoles franco-

phones et d'immersion, les bibliothécaires et le grand public seront invités à venir faire leur choix de livres dans chacune des régions, sur une période de deux jours. Le Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC), les Éditions Bouton d'or Acadie, les Éditions Hashtag et les Éditions Mine d'Art participeront également au Salon. Notons que le réseau des bibliothèques publiques de la province participera également à la présentation des salons dans certaines de nos régions.

# LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +

**ART** 

Randonnée d'automne Avec Le Coin Franco Corner Brook

Des paysages tout en couleurs!



O3 ACTUALITÉ Nº 54 Le Franco TNL

### LE COMPAS À L'EXPOSITION MY NEW ST. JOHN'S

Le Compas a participé à l'exposition *My New St. John's*, le lundi 17 octobre au St. John's Community Market. Des ateliers de formation sur des sujets variés comme le droit et la culture du travail, l'entreprenariat et le marketing numérique ont été offerts gratuitement. Cet événement a permis à l'équipe du Compas de rencontrer de nombreux nouveaux arrivants francophiles dont les Ukrainiens arrivés récemment à TNL et de réseauter avec les partenaires communautaires de la ville et de la province.



### COMPAS: JOURNÉE D'INFORMATION POUR LES ÉTUDIANTS FRANCOPHONES

Le service provincial d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants de Terre-Neuve-et-Labrador, le Compas, a invité les étudiants internationaux francophones de Saint-Jean à une journée d'information qui leur etait dédiée. Au menu de la journée: une présentation des services en français offerts dans la ville et la province, une session de questions-réponses avec les représentants d'organismes francophones ainsi qu'un échange autour des défis rencontrés par les étudiants. Des collations ainsi que des trousses de bienvenue ont été offertes aux participants.



### RECOURS COLLECTIF CONTRE DES CARTES DE CRÉDIT

À l'issue du règlement du recours collectif contre des cartes de crédit, Visa et Mastercard autorisent depuis le 6 octobre les commerçants à transférer leurs frais de transaction par carte de crédit à leurs clients. Les commerçants peuvent donc facturer des frais supplémentaires au point de vente si un client souhaite payer par carte de crédit. Les commerçants ont l'option d'ajouter un frais supplémentaire à votre transaction pour l'utilisation de votre carte de crédit (sauf au Québec). Votre achat peut vous coûter jusqu'à 2,4 % de plus. Plus d'informations ici.



# LE SAVIEZ-VOUS?

#### Stephenville, le Village acadien

À l'origine, le Village acadien (Stephenville) était surtout peuplé de pêcheurs et d'agriculteurs catholiques, qui avaient choisi cette région en raison de la fertilité de ses sols et du voisinage des lieux de pêche. Curieusement, rares sont les personnes qui se souviennent de cette époque. Le Village acadien a été fondé en 1844 par deux familles anglaises : William Hunt et James Penney, de Margaree, au Cap-Breton, s'étaient installés près de la rivière Blache, vivant sur leur bateau de pêche jusqu'à ce qu'ils puissent se procurer le bois d'œuvre requis pour construire des maisons de bois rond. L'année suivante a vu l'arrivée de Félix Gallant et de sa famille, qui se sont installés dans une hutte abandonnée par des pêcheurs saisonniers français. Le 3 septembre, ils ont célébré la naissance d'un fils, nommé Stephen. L'année suivante, de passage à Margaree pour faire baptiser leur enfant, ils ont décrit à leurs amis ce nouveau « paradis » terre-neuvien, où le sol était extrêmement fertile et le climat agréable, et réussi à en persuader quelquesuns à les raccompagner. Les premières années, et en particulier le rude hiver 1846-1847, les conditions ont été difficiles, les Gallant et les autres colons manquant de nourriture et d'équipement pour subvenir à leurs besoins. L'origine du nom de Stephenville prête encore à controverse. La croyance générale veut que ce gentilé ait été inspiré par Stephen Gallant, le premier à y voir le jour, et cette explication a même fait l'objet d'une publication. Il n'en demeure pas moins que d'autres croient que le premier-né aurait été un Stephen Leblanc, et que la ville lui doit son nom. À ce jour, le débat n'est pas encore clos.

Source : Heritage.nf

Photo: Town of Stephenville

### HORIZON TNL: SÉRIE D'ATELIERS SUR LES COMPÉTENCES POUR L'EMPLOI



Horizon TNL vous offre une série d'ateliers gratuits qui vous aideront à développer vos compétences sociales et votre employabilité. Ceux-ci intègrent des thèmes du programme FORCES Compétences au travail de ABC Alpha pour la vie Canada. Veuillez consulter l'horaire cicontre pour plus de détails. Les inscriptions pour les ateliers sont enregistrées sur la plateforme Eventbrite. Vous pouvez vous inscrire à autant d'ateliers que vous voulez, c'est toujours gratuit. Rendez-vous sur le site Horizon TNL pour accéder aux liens d'inscription à mesure qu'ils seront annoncés.





# MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

AVOIR LA BROUE DANS LE TOUPET

Origine: Québec

Signifie: avoir beaucoup de choses à faire

O4 AGENDA Nº 54 Le Franco TNL

#### **DU 20 AU 22 OCT**

ACFSJ - St-Jean



#### **22 OCT**

AFL - Labrador City



**29 OCT** ARCO - Port-au-Port



### 22 OCT

AFL - Labrador City



### JUSQU'AU 12 DÉC

Le Coin Franco - Corner Brook

LA GRANDE RICHESSE EST VOTRE SANTÉ

ACFSJ– St-Jean

**8 NOV** 



### ACFS.J: PROGRAMME DU FESTIVAL DU VENT

**Jeudi 20 octobre à 19h**, soirée Ciné Art en collaboration avec SARFest, projection du film *Qu'est-ce qu'on a tous fait au Bon Dieu ? (Vol.3)* 

**Vendredi 21 octobre à partir de 19h**, notre soirée Degust'art - II y a un pas entre l'art culinaire (vin et fromage) et l'art contemporain. Une soirée de (re)découverte entre images d'archives avec Le Gaboteur et art avec Dominique Hurley et Matthew Parnell.

**Samedi 22 octobre** - Découverte en famille **à partir de 13h** - Un petit moment de convivialité avec des jeux pour les enfants.

Samedi 22 octobre à partir de 18h - Soirée multiculturelle - En collaboration avec SARFest, Powerful Women of Hope International Inc et Discovering Our Cultures, soirée interculturelle, où vous aurez l'occasion de découvrir la culture de quelques étudiants de la province (Discovering Our Cultures) et de déguster un repas aux saveurs africaines avec (Powerful Women of Hope International Inc) tout en écoutant de la musique (SARFest).

### **DU 6 AU 12 NOV**

Réseau Immigration - St-Jean

Immigration, Refugees Immigration, Réfugiés and Citizenship Canada et Citoyenneté Canada



### 24-26 MARS 2023

Aînés TNL- St-jean



# **SERVICES EN FRANÇAIS**







## **LE FRANCO TNL**

ABONNEZ-VOUS
À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL
SUR *Francotnl.ca/infolettre* 













